

# あやせトウデイ

## อะยาเสะทูเดย์

編集・発行：多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会

เรียบเรียง ผลิตโดย : ทะเกงโกะโจโซชิเรียอะยาเสะทูเดย์ซัคคุเซอิอินโค

### ฉบับภาษาไทย

#### 子育て支援センターに行ってみませんか！ ไม้ลองไปที่ศูนย์ช่วยเหลือการเลี้ยงดูบุตรหรือคะ

子育て支援センターは、家庭で乳幼児の育児をしている保護者の方とお子さんが、遊びや会話を楽しみながら安心して過ごせる場所です。  
また、「子どもがミルクを飲まなくて…」 「子育てに不安が…」 など、どんなことでも相談できます。気軽に来てください。

#### 【内容と利用時間】

子育て支援センター ※綾南保育園の中にあります。

所在地：綾瀬市上土棚南 1-4-17 電話：0467-79-6925  
料金は無料。対象は未就学児とその家族です。

#### ◆子育て相談

月～土曜日（12月29日～1月3日と祝日は休み）  
9:00～16:00（土曜日は12:00まで）

#### ◆子育てサロン（未就学児対象）

保護者同士の情報交換、親子でリラックスして過ごせる場所です。  
曜日によって体操や、手遊び、うた、お話などが楽しめます。  
月～金曜日（12月29日～1月3日と祝日は休み）  
9:30～12:00、13:00～16:00



その他、身長・体重測定や栄養相談、保育園の園庭開放（毎週水曜日 9:30～11:45）、子育て講座などを実施しています。

■問い合わせ先：子育て支援センター 電話0467-79-6925

ศูนย์ช่วยเหลือการเลี้ยงดูบุตรคือสถานที่สำหรับผู้ปกครองที่กำลังเลี้ยงดูเด็กเล็ก และบุตรมาทำกิจกรรม โดยใช้เวลาพูดคุยกันอย่างสบายใจ นอกจากนี้ยังสามารถปรึกษาได้หลายๆเรื่อง เช่น 「ลูกไม่ยอมกินนม」 「กังวลใจเรื่องเลี้ยงลูก」 เป็นต้น กรุณามาร่วมกิจกรรมด้วยกันนะคะ

#### 【รายละเอียดและเวลาให้บริการ】

ศูนย์ช่วยเหลือการเลี้ยงดูบุตร ※อยู่ในโรงเรียนอนุบาลเรียนวัน สถานที่ตั้ง อะยาเสะชิคามิชิจิฉินะมินามิ 1-4-17 โทรศัพท 0467-79-6925

ค่าบริการ ฟรี

คุณสมบัติ เด็กอายุวัยก่อนเข้าโรงเรียนอนุบาลและสมาชิกครอบครัว

◆ปรึกษาเกี่ยวกับการเลี้ยงดูเด็ก จันทร์ถึงเสาร์ (หยุดระหว่างวันที่ 29 ธันวาคม-วันที่ 3 มกราคมและวันหยุด) 9:00～16:00 (วันเสาร์ถึง 12:00)

◆ชาลอนเกี่ยวกับการเลี้ยงดูเด็ก (คุณสมบัติ เด็กอายุวัยก่อนเข้าโรงเรียนอนุบาล) เป็นสถานที่สำหรับให้ผู้ปกครองเด็กมาแลกเปลี่ยนประสบการณ์ร่วมกัน ผู้ปกครองและเด็กใช้เวลาผ่อนคลายร่วมกัน

บางวันมาสนุกสนานกับกิจกรรมการออกกำลังกาย เล่นกิจกรรมมือ ร้องเพลง

จันทร์ ถึง ศุกร์ 9:30～12:00 13:00～16:00

(หยุดระหว่างวันที่ 29 ธันวาคม-วันที่ 3 มกราคมและวันหยุด)

นอกจากนี้ยังมีการวัดความสูง น้ำหนัก ปรึกษาโภชนาการ มีวันเปิดโรงเรียนอนุบาลให้เข้ามาใช้สนามโรงเรียนได้ (ทุกวันพุธ 9:30～11:45) มีการจัดห้องเรียนการเลี้ยงดูบุตร เป็นต้น

■สอบถาม : ศูนย์ช่วยเหลือการเลี้ยงดูบุตร โทร 0467-79-6925

#### 《 一時預かり 》

#### 《 การฝากเลี้ยงดูเด็กชั่วคราว 》

保護者の病気・通院・看護・冠婚葬祭など、緊急な事情で保育が困難になる場合に利用できるサービスです。次の保育園で実施していますのでご利用ください。「さくらチャイルドセンター」と「おとぎ保育園」では、保護者のリフレッシュ目的での利用も可能です。

ในกรณีที่ผู้ปกครองเจ็บป่วย, ไปโรงพยาบาล, ดูแลพยาบาล, ไปร่วมงานแต่งงาน-งานศพ ฯลฯ ผู้ปกครองสามารถใช้บริการรับฝากเลี้ยงดูเด็กชั่วคราวได้ มีรายละเอียดให้บริการดังต่อไปนี้ สำหรับที่「ศูนย์เด็กชากรุงะ」และที่「โรงเรียนอนุบาลโอดะหงิ」 ผู้ปกครองสามารถใช้บริการเพื่อการผ่อนคลายความเครียดได้อีกด้วย

	綾南保育園 โรงเรียนอนุบาลเรียนวัน	おとぎ保育園 โรงเรียนอนุบาลโอดะหงิ	さくらチャイルドセンター ศูนย์เด็กชากรุงะ
対象 คุณสมบัติ	生後3カ月経過後～小学校就学前 หลังจากเกิดได้ 3 เดือน ~วัยก่อนเข้าเรียนโรงเรียนประถมศึกษาฯ		2歳児以上～小学校就学前 วัย 2ขวบขึ้นไป ~ วัยก่อนเข้าเรียนโรงเรียนประถมศึกษาฯ
保育時間 เวลารับเลี้ยงดูเด็ก	8:30～17:00 の間で必要な時間 ระหว่างเวลา 8:30～17:00 ให้บริการตามเวลาที่มีความจำเป็น		9:00～16:00 の間で必要な時間 ระหว่างเวลา 9:00～16:00 ให้บริการตามเวลาที่มีความจำเป็น
休み วันหยุด	土・日曜日、祝日、12月29日～1月3日 เสาร์・อาทิตย์, วันหยุด, วันหยุดระหว่างวันที่ 29 ธันวาคม-วันที่ 3 มกราคม	日曜日、祝日、12月29日～1月3日 อาทิตย์, วันหยุด, วันหยุดระหว่างวันที่ 29 ธันวาคม-วันที่ 3 มกราคม	土・日曜日、祝日、12月29日～1月3日 เสาร์・อาทิตย์, วันหยุด, วันหยุดระหว่างวันที่ 29 ธันวาคม-วันที่ 3 มกราคม
利用料 ค่าใช้จ่าย	有料。各園にお問い合わせください。เสียชีวิตสอบถามโดยตรงได้ที่โรงเรียนอนุบาลนั้นๆ		
申込み การสมัคร	各園に直接申し込んでください。各園の連絡先は、2 ページをご覧ください。 กรุณาส่งสมัครได้โดยตรงได้ที่โรงเรียนอนุบาลนั้นๆ รายละเอียดเกี่ยวกับที่อยู่ กรุณาดูได้ที่หน้า 2		



お問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市民協働課 (E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp) へお問い合わせください。  
母国語で回答(メール)します。回答には、多少時間がかかります。  
สำหรับผู้ที่ไม่เข้าใจภาษาไทย คุณสมารถติดต่อสอบถามเป็นภาษาไทยได้ที่แผนกชุมชนเคียวโดกะ E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp  
เราจะตอบคำถามและข้อสงสัยต่างๆให้เป็นภาษาไทย (ทางอีเมลล์) ซึ่งบางครั้งอาจใช้เวลาบ้างเล็กน้อย

ねん がつ ほいくしょにゆうしょきぼう うけつけ かいし  
**2012年4月からの保育所入所希望の受付を開始します！**

**เปิดรับสมัครสำหรับผู้ที่มีความประสงค์จะเข้าโรงเรียนรับเลี้ยงเด็กเล็กตั้งแต่วันที่เดือนเมษายน ปี 2012 !**

ねん がつ 2012年4月から市内の保育所に入所を希望する方の申し込みを受け付けます。

เปิดรับสมัครผู้ที่มีความประสงค์จะเข้าโรงเรียนรับเลี้ยงเด็กเล็กภายในเมืองอะยาสะ ตั้งแต่วันที่เดือนเมษายนปี 2012 เป็นต้นไป

**【市内の保育所】**

- ① 綾南保育園 (公立) 入所対象：生後3か月～  
 所在地：綾瀬市上土棚南1-4-17 電話：0467-76-0030  
 開園時間：月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～18:30
- ② 大上保育園 (公立) ※定員40人増 入所対象：生後3か月～  
 所在地：綾瀬市大上6-14-5 電話：0467-77-0323  
 開園時間：月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～18:30
- ③ つぼみ保育園 (私立) 入所対象：生後8週間後～  
 所在地：綾瀬市深谷中5-20-48 電話：0467-78-0641  
 開園時間：月～金曜日7:15～19:30 土曜日7:30～16:00
- ④ 吉岡保育園 (私立) 入所対象：生後8週間後～  
 所在地：綾瀬市吉岡1980 電話：0467-78-4324  
 開園時間：月～金曜日7:30～19:30 土曜日7:30～17:00
- ⑤ おとぎ保育園 (私立) 入所対象：生後8週間後～  
 所在地：綾瀬市早川3067-5 電話：0467-76-3841  
 開園時間：月～金曜日7:00～19:30 土曜日7:00～19:30
- ⑥ 深谷保育園 (私立) 入所対象：生後8週間後～  
 所在地：綾瀬市深谷上3-1-29 電話：0467-76-8471  
 開園時間：月～金曜日7:00～19:00 土曜日7:00～17:00
- ⑦ さくらチャイルドセンター (私立) 入所対象：生後6か月～  
 所在地：綾瀬市寺尾西1-13-1 電話：0467-78-8111  
 開園時間：月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～16:00

**【โรงเรียนรับเลี้ยงเด็กเล็กภายในเมืองอะยาสะ】**

- ① เรียวนันโฮอิคุเอน (รัฐบาล)  
 คุณสมบัติ : หลังเกิดตั้งแต่ 3เดือนขึ้นไป  
 ที่อยู่ : อะยาสะชิ คามิซิจิตานะมินามิ 1-4-17 โทร : 0467-76-0030  
 เวลาเปิดทำการ : จันทร์～ศุกร์ 7:30～19:00 เสาร์ 7:30～18:30
- ② โอคามิโฮอิคุเอน (รัฐบาล) ※รับสมัครจำนวน 40 คนเพิ่ม  
 คุณสมบัติ : หลังเกิดตั้งแต่ 3เดือนขึ้นไป  
 ที่อยู่ : อะยาสะชิโอคามิ 6-14-5 โทร : 0467-77-0323  
 เวลาเปิดทำการ : จันทร์～ศุกร์ 7:30～19:00 เสาร์ 7:30～18:30
- ③ ชิโอบิโฮอิคุเอน (เอกชน)  
 คุณสมบัติ : หลังเกิดตั้งแต่ 8 อาทิตย์ขึ้นไป  
 ที่อยู่ : อะยาสะชิฟูกายะนาคะ 5-20-48 โทร : 0467-78-0641  
 เวลาเปิดทำการ : จันทร์～ศุกร์ 7:15～19:30 เสาร์ 7:30～16:00
- ④ โยชิโอกะโฮอิคุเอน (เอกชน)  
 คุณสมบัติ : หลังเกิดตั้งแต่ 8 อาทิตย์ขึ้นไป  
 ที่อยู่ : อะยาสะชิโยชิโอกะ 1980 โทร : 0467-78-4324  
 เวลาเปิดทำการ : จันทร์～ศุกร์ 7:30～19:30 เสาร์ 7:30～17:00
- ⑤ โอโตหงิโฮอิคุเอน (เอกชน)  
 คุณสมบัติ : หลังเกิดตั้งแต่ 8 อาทิตย์ขึ้นไป  
 ที่อยู่ : อะยาสะชิซายากะวะ 3067-5 โทร : 0467-76-3841  
 เวลาเปิดทำการ : จันทร์～ศุกร์ 7:00～19:30 เสาร์ 7:00～19:30
- ⑥ ฟูกายะโฮอิคุเอน (เอกชน)  
 คุณสมบัติ : หลังเกิดตั้งแต่ 8 อาทิตย์ขึ้นไป  
 ที่อยู่ : อะยาสะชิฟูกายะคามิ 3-1-29 โทร : 0467-76-8471  
 เวลาเปิดทำการ : จันทร์～ศุกร์ 7:00～19:00 เสาร์ 7:00～17:00
- ⑦ ศูนย์เลี้ยงดูเด็กชากุระ (เอกชน)  
 คุณสมบัติ : หลังเกิดตั้งแต่ 6 เดือนขึ้นไป  
 ที่อยู่ : อะยาสะชิเทราโอะนิชิ 1-13-1 โทร : 0467-78-8111  
 เวลาเปิดทำการ : จันทร์～ศุกร์ 7:30～19:00 เสาร์ 7:30～16:00

※保育所には、小学校就学前まで入所できます。

※ที่โรงเรียนรับเลี้ยงเด็กเล็ก จะรับเด็กที่มีอายุไปจนถึงก่อนเข้าโรงเรียนประถม

**【入所基準】**

- ① 保護者が常に日中働いている
- ② 保護者が病気・けが・障害がある
- ③ 保護者が長期にわたり病人などを常に介護している
- ④ 次の子を出産して母親が出産前後8週間以内などの理由で、家庭で十分な保育ができないこと



※保育所によっては定員を超えているなどの理由で待機になる場合があります。

**【申請方法】**

市役所の子育て支援課で配布する申込用紙に必要事項を日本語で記入し、就労証明書などとあわせて12月1日(木)から22日(木)までに子育て支援課に提出。

※日本語を書くことができない場合は、ご相談ください。

◇次の方も同じ手続きが必要です。

- ・ 現在待機中で2012年4月以降も引き続き入所を希望する方
- ・ 市外の保育所を希望する方

■お問い合わせ先：子育て支援課 電話0467-70-5615

**【ระเบียบในการคัดเลือกเข้าโรงเรียนรับเลี้ยงเด็กเล็ก】**

- ① ผู้ปกครองต้องทำงานในตอนกลางวัน
- ② ผู้ปกครองไม่สบาย・ได้รับบาดเจ็บ・หรือทุพพลภาพ
- ③ ผู้ปกครองต้องพยายาบาลดูแลคนป่วยเป็นระยะเวลานาน
- ④ ในกรณีที่แม่คลอดบุตรคนต่อไป และมีเหตุผลที่อยู่ในช่วงก่อนและหลังคลอดภายใน 8 สัปดาห์ และไม่สามารถเลี้ยงดูบุตรได้ เป็นต้น

※ บางโรงเรียนอนุบาลในกรณีที่มีคนสมัครเกินกำหนดก็อาจให้รอคิว

**【วิธีการสมัคร】**

กรอกรายละเอียดที่ใบสมัครเป็นภาษาไทยยื่นเอกสารที่มีแจกที่ว่าการอำเภอแผนกโคโชติดทะเลชิเอนกะ พร้อมแนบเอกสารแสดงหลักฐานการทำงาน เป็นต้น และนำไปยื่นสมัครได้ที่แผนกโคโชติดทะเลชิเอนกะตั้งแต่วันที่พฤษภาคม 1 ธันวาคม ถึงวันพฤษภาคม 22 ธันวาคม

- ※ ในกรณีที่ไม่สามารถเขียนภาษาไทยยื่นได้ กรุณาปรึกษามาที่เราได้
- ◇ บุคคลดังต่อไปนี้มีความจำเป็นต้องสมัครเช่นกัน
  - ・ ปัจจุบันอยู่ในระหว่างการรอคิว และมีความประสงค์ที่จะเข้าโรงเรียนรับเลี้ยงเด็กเล็กตั้งแต่วันที่เดือนเมษายน ปี 2012
  - ・ บุคคลที่มีความประสงค์จะสมัครเข้าโรงเรียนอนุบาลหลังเดือนเมษายนเป็นต้นไป

■ติดต่อสอบถามได้ที่ : แผนกให้ความช่วยเหลือผู้เด็ก โทร 0467-70-5615

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(1階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター(体育館)に置いてあります。

เอกสารนี้มีแจกที่ ที่ว่าการอำเภอเมืองอะยาสะ และนอกจากนี้ยังมีแจกที่ อะยาสะทาวนฮิลล์ ( ชั้น 1 ใกล้กับแผนกประชาสัมพันธ์) ห้างสรรพสินค้าไดเอะ สาขาอะยาสะ (ชั้น 1 มุมข่าวสารเมืองอะยาสะ) ที่ทำการไปรษณีย์อะยาสะ (ใกล้กับตู้ ATM) ซิมินสปอร์ดเซนเตอร์ (โรงยิม)

**【年末年始のごみ収集日程のお知らせ】**【แจ้งให้ทราบกำหนดวันเก็บขยะในช่วงสงกรานต์ปีใหม่】

**資源とごみの分け方・出し方ガイドを見て** ควบคุมจากคู่มือแนะนำวิธีการแยกประเภทและการทิ้งขยะที่นำไปหมุนเวียนใช้ใหม่ได้ **ควรปฏิบัติตามข้อกำหนดต่างๆด้วย!**



年末年始のごみ収集の日程は次のとおりです。  
 綾瀬市には、資源とごみの分け方や出し方に決まりがあります。  
 「資源とごみの分け方・出し方ガイド」を見て、ルールを守って出しましょう。ガイドは9言語(英・ポルトガル・ベトナム・中国・ラオス・スペイン・タイ・ハンブルグ・カンボジア語)で作成しています。  
 次の場所にありますのでご利用ください。  
 ・市役所(1階多言語情報資料コーナー)・リサイクルプラザ・  
 タイエー綾瀬店(1階市情報コーナー)・綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)・綾瀬郵便局(ATMの横)・市民スポーツセンター(体育館)  
 ■問い合わせ先: リサイクルプラザ 電話0467-70-5665

โปรแกรมการเก็บขยะในช่วงสงกรานต์ปีใหม่จะมีดังต่อไปนี้  
 ที่เมืองจะยาสะมีกำหนดวิธีการแยกประเภทและวิธีการทิ้งขยะที่หมุนเวียนเอากลับมาใช้ใหม่  
 กรุณาดูที่ไกด์แนะนำวิธีการแยกประเภทและทิ้งขยะที่นำไปหมุนเวียนใช้ใหม่ได้  
 ควบคุมปฏิบัติตามข้อกำหนดต่างๆด้วยนะคะ คู่มือแนะนำนี้มีภาษาต่างประเทศ 9 ภาษา (อังกฤษ โปรตุเกส เวียดนาม จีน ลาว สเปน ไทย เกาหลี และกัมพูชา)  
 ซึ่งมีจัดวางอยู่ตามสถานที่ดังต่อไปนี้ กรุณานำกลับไปใช้กันนะคะ  
 ที่ว่าการอำเภอเมืองจะยาสะ (ชั้น 1 มุมเอกสารข่าวสารนานาชาติ) ไรโซเคิลพลาซ่า ห้างสรรพสินค้าโอเอะ สาขาจะยาสะ (ชั้น 1 มุมข่าวสารเมืองจะยาสะ) จะยาสะทาวน์ฮิลล์ (ชั้น 1 ใกล้กับแผนกประชาสัมพันธ์) ที่ทำการไปรษณีย์จะยาสะ (ใกล้กับตู้ ATM) ซิมินสปอร์ตเซนเตอร์ (โรงยิม)  
 ■ ติดต่อสอบถามได้ที่ ไรโซเคิลพลาซ่า โทร 0467-70-5665

地区 区分 ประเภทขยะ	เขตพื้นที่	おちあい 落合・中村 โอบิโอะ・นาคามุระ	かみふかや 上深谷・蓼川 คามิฟุกายะ ทะทะกะวาระ	おおがみ 大上 โอกามิ	てらおきた 寺尾北、寺尾台、寺尾西、 てらおみな 寺尾中2丁目 เทราโอะคีต่า, เทราโอะเด, เทราโอะนิชิ, เทราโอะนาคะ 2 โจเหมะ
年末 ช่วงสิ้นปี	可燃ごみ ขยะเผาไหม้ได้	12/30(金)まで ถึง12/30(ศุกร์)	12/28(水)まで ถึง12/28(พุธ)	12/28(水)まで ถึง12/28(พุธ)	12/29(木)まで ถึง12/29(พฤหัสบดี)
	プラスチック พลาสติก	12/28(水)まで ถึง12/28(พุธ)	12/26(月)まで ถึง 12/26(จันทร์)	12/27(火)まで ถึง 12/27(อังคาร)	12/24(土)まで ถึง 12/24(เสาร์)
	資源物・無価物 ขยะหมุนเวียนกลับมาใช้ใหม่ได้ ・ขยะที่ไม่มีราคา	12/26(月)まで ถึง 12/26(จันทร์)	12/22(木)まで ถึง12/22(พฤหัสบดี)	12/22(木)まで ถึง12/22(พฤหัสบดี)	12/27(火)まで ถึง 12/27(อังคาร)
年始 ช่วงต้นปีใหม่	可燃ごみ ขยะเผาไหม้ได้	1/6(金)から ตั้งแต่1/6(ศุกร์)	1/4(水)から ตั้งแต่ 1/4(พุธ)	1/4(水)から ตั้งแต่ 1/4(พุธ)	1/5(木)から ตั้งแต่ 1/5(พฤหัสบดี)
	プラスチック พลาสติก	1/4(水)から ตั้งแต่ 1/4(พุธ)	1/9(月)から ตั้งแต่ 1/9(จันทร์)	1/10(火)から ตั้งแต่ 1/10(อังคาร)	1/7(土)から ตั้งแต่ 1/7(เสาร์)
	資源物・無価物 ขยะหมุนเวียนกลับมาใช้ใหม่ได้ ・ขยะที่ไม่มีราคา	1/9(月)から ตั้งแต่ 1/9(จันทร์)	1/5(木)から ตั้งแต่ 1/5(พฤหัสบดี)	1/5(木)から ตั้งแต่ 1/5(พฤหัสบดี)	1/10(火)から ตั้งแต่ 1/10(อังคาร)

地区 区分 ประเภทขยะ	เขตพื้นที่	てらおみな 寺尾中1・3・4丁目、寺尾本町 てらおみな 寺尾南、寺尾釜田 เทราโอะนาคะ1・3・4โจเหมะ, เทราโอะฮงโจ, เทราโอะมินามิ, เทราโอะคามาคะ	ここの 小園・早川・吉岡 โคโซโนะ ฮะยากาว่า โยชิโอะกะ	りょうせい 綾西 เรียวเซ	かみつちだ 上土棚 คะมิชิจิदानะ
年末 ช่วงสิ้นปี	可燃ごみ ขยะเผาไหม้ได้	12/29(木)まで ถึง12/29(พฤหัสบดี)	12/30(金)まで ถึง 12/30(ศุกร์)	12/30(金)まで ถึง12/30(ศุกร์)	12/29(木)まで ถึง 12/29(พฤหัสบดี)
	プラスチック พลาสติก	12/28(水)まで ถึง 12/28(พุธ)	12/29(木)まで ถึง 12/29(พฤหัสบดี)	12/26(月)まで ถึง 12/26(จันทร์)	12/28(水)まで ถึง 12/28(พุธ)
	資源物・無価物 ขยะหมุนเวียนกลับมาใช้ใหม่ได้ ・ขยะที่ไม่มีราคา	12/23(金)まで ถึง12/23(ศุกร์)	12/28(水)まで ถึง 12/28(พุธ)	12/28(水)まで ถึง 12/28(พุธ)	12/23(金)まで ถึง12/23(ศุกร์)
年始 ช่วงต้นปีใหม่	可燃ごみ ขยะเผาไหม้ได้	1/5(木)から ตั้งแต่ 1/5(พฤหัสบดี)	1/6(金)から ตั้งแต่ 1/6(ศุกร์)	1/6(金)から ตั้งแต่ 1/6(ศุกร์)	1/5(木)から ตั้งแต่ 1/5(พฤหัสบดี)
	プラスチック พลาสติก	1/4(水)から ตั้งแต่ 1/4(พุธ)	1/5(木)から ตั้งแต่ 1/5(พฤหัสบดี)	1/9(月)から ตั้งแต่ 1/9(จันทร์)	1/4(水)から ตั้งแต่ 1/4(พุธ)
	資源物・無価物 ขยะหมุนเวียนกลับมาใช้ใหม่ได้ ・ขยะที่ไม่มีราคา	1/6(金)から ตั้งแต่ 1/6(ศุกร์)	1/4(水)から ตั้งแต่ 1/4(พุธ)	1/4(水)から ตั้งแต่ 1/4(พุธ)	1/6(金)から ตั้งแต่ 1/6(ศุกร์)

※年末年始の粗大ごみの直接搬入・戸別収集などの日程については、リサイクルプラザにお問い合わせください。

※การทิ้งขยะขนาดใหญ่ในช่วงสิ้นปีและต้นปีใหม่นำไปทิ้งโดยตรง

市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しています。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、自由に利用することができます。ที่ว่าการอำเภอชั้น 1 ที่ห้องโถงซิมินฮอล ได้มีการจัดตั้งมุมวารสารภาษาต่างประเทศขึ้น

ที่มุมข่าวสารนี้จะมีเอกสารแผ่นปลิว ข้อมูลข่าวสารต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับนานาชาติที่เป็นภาษาต่างประเทศ

【タイ語版 ฉบับภาษาไทย】

つうやく ほんやく ぼらんてい あ しょうかい  
**通訳・翻訳ボランティアを紹介！** แนะนำอาสาสมัครล่ามและแปลภาษา!

日本語がわからないから市役所で手続き、相談ができない、あるいは、送られてきた通知文書が理解できないなどといったときに、ボランティアが通訳や翻訳を行うサービスです。外国人市民の方からの依頼を受け、事前に登録しているボランティアを紹介いたします。

費用(謝金): (通訳) 2時間あたり2,000円  
 (翻訳) A4サイズ1枚の原稿につき1,000円

※通訳・翻訳内容によって金額が変更になる場合があります。

※登録のない言語の場合は、紹介できないことがあります。

申し込み・問い合わせ先: 市民協働課 (電話0467-70-5640)

การให้บริการอาสาสมัครล่ามและแปลภาษานั้นจะช่วยเหลือท่านในกรณีที่ไม่สามารถเข้าใจเอกสารที่ทางอำเภอส่งมาให้ หรือขณะไปปรึกษาที่ว่ากรอำเภอดำเนินการติดต่อเรื่องต่างๆแต่ไม่เข้าใจภาษาญี่ปุ่น ระบบนี้จะรับคำปรึกษาจากประชาชนชาวต่างชาติทุกท่านที่อาศัยอยู่ในเมืองอะยาเสะ โดยแนะนำอาสาสมัครล่ามที่ลงทะเบียนไว้ให้ ค่าแปลล่าม 2 ชั่วโมง 2000 เยน ค่าแปลเอกสาร A 4 แผ่นละ 1000 เยน ค่าบริการล่ามหรือแปลภาษานั้นจะขึ้นอยู่กับเนื้อหาของงานที่แปล ค่าบริการอาจมีการเปลี่ยนแปลง และอาจไม่สามารถแนะนำบางภาษาได้ในกรณีที่ไม่มีอาสาสมัครที่มาลงทะเบียนติดต่อสอบถามได้ที่: ที่ว่าการอำเภอเมืองอะยาเสะชิมินเคียวโดกะ

โทร 0467-70-5640

ねん がつ にち にち かいさい 2012年2月5日(日)開催  
 こくさい ふ え す て い ば ろ しの つ じ ょ う し ゃ とう じ つ じ ょ う うえい す た つ ぷ ほ し ゅ う  
**あやせ国際フェスティバル出場者・当日運営スタッフ募集**

จะจัดงานในวันอาทิตย์ที่ 5 กุมภาพันธ์ 2012

กำลังประกาศรับสมัครผู้ออกงานและอาสาสมัครมาช่วยจัดงานอะยาเสะโคคุไซเฟส

2012年2月5日(日)に綾瀬市文化会館で開催する第13回あやせ国際フェスティバルのスピーチ発表者と、当日の運営をお手伝いしてくれるスタッフを募集します。

このフェスティバルは、市内で暮らす外国人との文化・生活習慣などの相互理解と交流を促進し、共に生きる社会を目指して毎年開催しています。

ขณะนี้กำลังประกาศรับสมัครเจ้าหน้าที่มาช่วยเหลือการบริหารงานในวันกิจกรรมและประกาศรับสมัครผู้มาอภิปรายในงานอะยาเสะโคคุไซเฟสสตาร์ครั้งที่ 13 ที่จะจัดขึ้นในวันอาทิตย์ที่ 5 กุมภาพันธ์ 2012ที่จะถึงนี้

งานเทศกาลนี้จัดขึ้นทุกปีเพื่อเน้นการดำรงอาศัยอยู่ร่วมกันในสังคม เสริมสร้างความเข้าใจชีวิตความเป็นอยู่

วัฒนธรรมประเพณีของชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเมืองอะยาเสะ

**【ประกาศรับสมัคร】**

●การแข่งขันการพูดสุนทรพจน์ ชาวต่างชาติพูดเป็นภาษาญี่ปุ่น ชาวญี่ปุ่นพูดเป็นภาษาต่างประเทศ ใช้เวลาในการพูด 3 นาที หัวข้ออิสระ

●เจ้าหน้าที่มาช่วยบริหารในวันงาน จัดตั้งสถานที่ การดูแลความเรียบร้อยในงาน ช่วยเหลือในการดำเนินการของงาน แจกอาหารและเครื่องดื่ม เป็นต้น

〔เนื้อหาในการจัดงาน (กำหนดการ)〕  
 การพูดสุนทรพจน์ การแสดง (แนะนำวัฒนธรรม ประเพณี) ที่ใหม่(รับประทานขนมของแต่ละประเทศไปพร้อมกับพูดคุยแลกเปลี่ยนกันไป) การแสดงนิทรรศการภาพ เป็นต้น

【วิธีการสมัคร】สมัครได้ถึงวันจันทร์ที่ 12 ธันวาคม ที่สำนักงานอะยาเสะโคคุไซเฟสสตาร์จิคโคอิอินโค (อยู่ที่ว่าการอำเภออะยาเสะ ชิมินเคียวโดกะ)  
 โทร 0467-70-5640 E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp

**【募集内容】**

●**スピーチ発表**

外国人は日本語で、日本人は外国語で話します。持ち時間3分でテーマは自由です。



●**当日運営スタッフ**

会場の設営、入場整理、進行補助、飲食物配布などを行います。

**〔開催内容(予定)〕**

スピーチ発表、パフォーマンス発表(文化紹介)、ティータイム(各国のお菓子などを食べながら交流)、その他展示など

**【申込方法】**

12月12日(月)までに、あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局(綾瀬市市民協働課内)へ申し込んでください。

電話0467-70-5640

E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp



市や地域(自治会、市民活動団体など)では、盆踊りや運動会、交流会などのイベントを実施しています。地域の人たちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。

เมืองอะยาเสะและเขตท้องถิ่นต่างๆ (หน่วยงานปกครองตนเองในเขตท้องถิ่น กลุ่มกิจกรรมเมือง ฯลฯ) ได้ร่วมมือกันจัดกิจกรรมต่างมากมาย ซึ่งเป็นการเปิดโอกาสให้มีการพบปะแลกเปลี่ยนกิจกรรมกับคนในท้องถิ่นอีกด้วย กรุณาชวนเพื่อนหรือสมาชิกครอบครัว มาร่วมทำกิจกรรมด้วยกันนะคะ

**次号の予定・問い合わせ先 กำหนดการของฉบับถัดไป・ติดต่อได้ที่**

次号は2012年2月発行予定です。この情報紙についての意見や問い合わせは、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ  
 電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701  
 E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

กำหนดการวารสารฉบับต่อไปจะมีในเดือนกุมภาพันธ์ปี 2012 หากมีความคิดเห็นหรือข้อเสนอแนะต่างๆเกี่ยวกับวารสารนี้กรุณาติดต่อได้ที่ว่าการเมืองอะยาเสะ ชิมินเคียวโดกะ จิจิเคียวโดทันโด  
 โทร 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701  
 E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。วารสารอะยาเสะทุกฉบับนี้ได้จัดทำขึ้นเพื่อให้คนต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเมืองอะยาเสะ ในฐานะที่เป็นประชาชนชาวเมืองคนหนึ่ง เพื่อให้มีการดำรงชีวิตอยู่ในสิ่งแวดล้อมที่สะดวกสบายมากขึ้น และวารสารนี้ได้จัดทำขึ้นโดยได้รับความร่วมมือจากอาสาสมัคร

多言語情報資料は、市のホームページ(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)からダウンロードすることができます。

คุณสามารถดาวน์โหลดข้อมูลภาษาต่างประเทศนี้ได้จาก โฮมเพจของเมืองอะยาเสะ <http://www.city.ayase.kanagawa.jp>